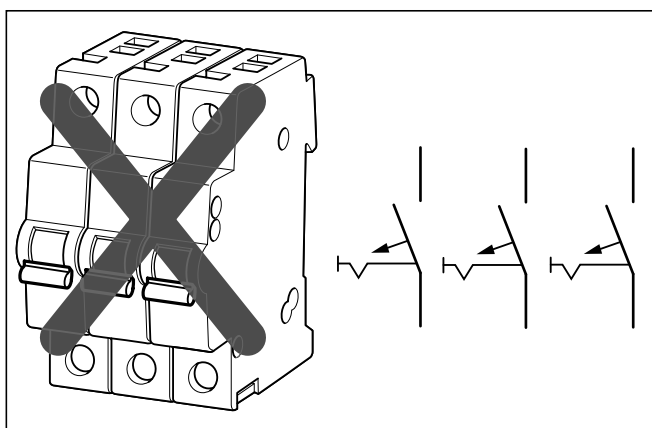


geoTHERM

VWL 7C/9C, VWS/VWW 61/2-171/2, VWS/VWW 62/2-102/2, VWS 63/2-103/2,
VWS 64/2-104/2, VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3

- DEATBEdeCHde:** Beiblatt für Wärmepumpen mit Anlaufstrombegrenzer
- BEfrCHfrFR:** Fiche des pompes à chaleur avec limiteur de courant de démarrage
- BEenINL:** Bijlage voor warmte pompen met aanloopstroombegrenzer
- CHitIT:** Allegato per pompe di calore con limitatore di corrente di spunto
- CZ:** Příloha pro tepelná čerpadla s omezovačem rozběhového proudu
- DK:** Tillæg til varmepumper med startstrømsbegrænsere
- EE:** Lisaleht käivitusvoolupiirajaga soojuspumpade kohta
- ES:** Hoja adjunta para bombas térmicas con limitador de corriente de arranque
- FI:** Lisäohje lämpöpumpuille, joissa on käynnistysvirran rajoitin
- GB:** Supplement for heat pumps with initial current limiter
- HR:** Priložni list za toplinske crpke s ograničavačem zaletne struje
- LT:** Šilumos siurblių su paleidimo srovės ribotuvu priedas
- LV:** Papildu pielikums siltumsūkņiem ar iedarbināšanas strāvas ierobežotāju
- NO:** Tillegg for varmepumper med startstrømbegrensere
- PL:** Dodatkowa ulotka dla pomp ciepła z ogranicznikiem prądu rozruchowego
- RO:** Anexă pentru pompe de căldură cu limitator al curentului de pornire
- RU:** Вкладыш для тепловых насосов с ограничителем пускового тока
- SE:** Tillägg för varmepumpar med startströmsbegränsare
- SI:** Priloga za toplotne črpalke z omejevalnikom zagonskega toka
- SK:** Príloha k tepelným čerpadlám s obmedzovačom rozbehového prúdu
- TR:** Kalkış akımı sınırlandırılmalı ısı pompaları için ek bilgi föyü
- UA:** Лист-вкладка для теплових насосів з обмежувачем пускового струму

INT



DEATBEdeCHde:

Die Wärmepumpen VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 sind werkseitig mit einem Anlaufstrombegrenzer ausgestattet. Für alle anderen Varianten ist der Anlaufstrombegrenzer optional erhältlich.



Vorsicht! Beschädigungsgefahr durch unzureichende Trennvorrichtung!

Der elektrische Anschluss muss über eine bauseitige, dreipolig abschaltende Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung (z. B. Leitungsschutzschalter) abschaltbar sein. Die Trennvorrichtung muss gekoppelte Sicherungen vorsehen, so dass bei Abfall einer Sicherung alle anderen Sicherungen ebenfalls abschalten.

- Stellen Sie sicher, dass bauseitig eine entsprechende Trennvorrichtung vorhanden ist.

BEfrCHfrFR:

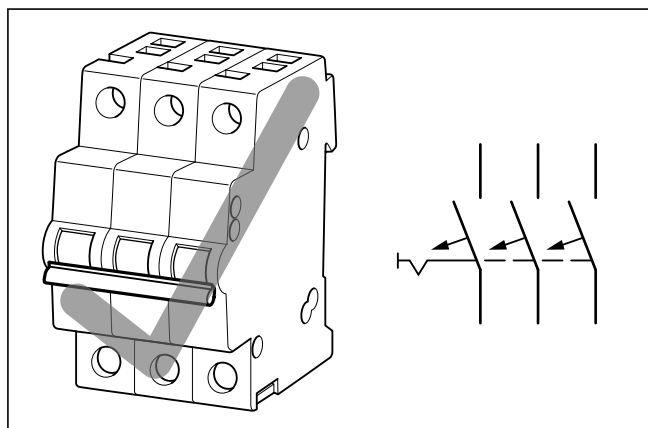
Les pompes à chaleur VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 sont équipées en série d'un limiteur de courant de démarrage. Le limiteur de courant de démarrage est disponible en option pour tous les autres modèles.



Attention ! Risque de détérioration en cas de dispositif de coupure inapproprié !

L'installation électrique doit être équipée sur place d'un dispositif de coupure tripolaire avec intervalle de coupure minimum de 3 mm (p. ex. disjoncteur de protection). Le dispositif de coupure doit être pourvu de fusibles couplés afin que tous les fusibles se coupent en cas de panne de l'un d'entre eux.

- Veiller à ce qu'un dispositif de coupure conforme se trouve sur place.



BEenNL:

De warmtepumpen VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 zijn in de fabriek voorzien van een aanloopstroombegrenzer. Voor alle overige varianten is de aanloopstroombegrenzer als optie leverbaar.



Voorzichtig! Gevaar voor beschadiging door onvoldoende scheidingsinrichting!

De elektrische aansluiting moet kunnen worden uitgeschakeld met zelf aan te brengen, driepolig uitschakelende scheidingsinrichting met een contactopening van minimaal 3 mm (bijv. contactverbreker). De scheidingsinrichting moet gekoppelde zekeringen hebben, zodat bij de uitval van een zekering ook alle overige zekeringen uitschakelen.

- U dient te controleren of deze zelf aan te brengen scheidingsinrichting aanwezig is.

CHitIT:

Le pompe di calore VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 sono dotate di fabbrica di un limitatore della corrente di spunto. Per tutte le altre versioni il limitatore di corrente di spunto è disponibile come opzione.



Attenzione! Pericolo di danneggiamento con un separatore insufficiente!

Il collegamento elettrico deve essere disinseribile mediante un dispositivo di sezionamento tripolare a cura del cliente con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm (ad es. interruttore automatico). Il dispositivo di sezionamento deve presentare dei fusibili collegati che si disinseriscono in blocco quando ne brucia uno.

- Assicurarsi che sul posto sia disponibile un dispositivo di sezionamento adeguato.

CZ:

Teplná čerpadla VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 jsou z výroby vybavena omezovačem rozběhového proudu. Pro všechny ostatní varianty je omezovač rozběhového proudu k dostání volitelně.



**Opatrně!
Nebezpečí poškození nedostatečným odpojovacím zařízením!**

Elektrické připojení musí být možné odpojit třípólovým odpojovacím zařízením v místě instalace s rozpojením kontaktů minimálně 3 mm (např. jistič vodiče). Odpojovací zařízení musí zahrnovat připojené pojistky tak, aby v případě výpadku jedné pojistky vypnuly rovněž všechny ostatní pojistky.

- Zajistěte, aby bylo v místě instalace příslušné odpojovací zařízení.

DK:

Varmepumperne VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 er fra fabrikken udstyret med en startstrømsbegrænser. For alle andre varianter kan startstrømsbegrænsere fås som option.



**Forsigtig!
Fare for beskadigelse på grund af utilstrækkelig adskillelsesanordning!**

Den elektriske tilslutning skal kunne frakobles på opstillingsstedet med en adskillelsesanordning, der afbryder tre ledere, med mindst 3 mm kontaktåbning (f.eks. sikkerhedsafbryder). Adskillelsesanordningen skal have kobledede sikringer, så alle andre sikringer også frakobles, hvis en sikring udløses.

- Sørg for, at der findes en tilsvarende adskillelsesanordning på opstillingsstedet.

EE:

Soojuspumbad VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 on tehases varustatud käivitusvoolupiirajaga. Kõigile teistele variantidele saab käivitusvoolupiiraja eraldi juurde osta.



**Ettevaatust!
Ebapiisavast lahutist tingitud kahjustumise oht!**

Elektriühendust peab saama paigalduskohas asuva, kolmepooluselisel väljalülitatava vähemalt 3 mm kontaktiavaga lahuti abil (nt automaatlüliti) välja lülitada. Lahuti kaitsmed peavad olema üksteisega seotud, et ühe kaitsme tõrke korral lülituksid välja ka ülejäänud kaitsmed.

- Veenduge, et paigalduskohas on olemas sobiv lahuti.

ES:

Las bombas de calor VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 están equipadas de fábrica con un limitador de corriente de arranque. Para las demás variantes puede adquirirse un limitador adicional.



**¡Precaución!
¡Peligro de deterioro por insuficiencia del dispositivo seccionador!**

La conexión eléctrica debe realizarse a través de un dispositivo seccionador independiente que desconecte los tres polos y abra el contacto al menos 3 mm (por ej., un disyuntor de potencia). El dispositivo seccionador debe incluir fusibles acoplados entre sí de forma que, en caso de reaccionar uno de ellos, los demás corten la conexión a su vez.

- Asegúrese de que se haya instalado un dispositivo seccionador con estas características.

FI:

Lämpöpumput VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 ovat valmiiksi varustettu käynnistysvirran rajoittimella. Kaikille muille malleille käynnistysvirran rajoitin on saatavilla erikseen.



**Varo!
Riittämätön erotuslaitteisto aiheuttaa vaurioitumisvaaran!**

Sähköliitännästä täytyy voida kytkeä pois päältä asiakkaan hankkimalla, kolminapaisesti poiskytkävällä erotuslaitteistolla, jonka kontaktin avautuma on vähintään 3 mm (esim. johdinsuojakytkin). Erotuslaitteistossa tulee olla liitettynä sulakkeita, että yhden sulakkeen katkos aiheuttaa muidenkin sulakkeiden poiskytkennän.

- Varmista, että asiakkaan puolesta valmiina on vastaava erotuslaitteisto.

GB:

The VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 heat pumps are fitted in the factory with an initial current limiter. For all other variants, the initial current limiter is available as an optional extra.



Caution!
Risk of damage due to an unsuitable separator!

The electrical connection must be able to be switched off by means of a three-pole switchable separator with a contact opening of at least 3 mm (e.g. line protection switch), which is to be provided by the customer. The separator must provide linked fuses so that all other fuses also switch off if one fuse fails.

- Make sure that a suitable separator is provided by the customer.

LV:

Siltumsūkņi VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 rūpnīcā ir aprīkoti ar iedarbināšanas strāvas ierobežotāju. Pārējiem variantiem iedarbināšanas strāvas ierobežotājs pieejams kā papildpiederums.



Uzmanību!
Bojājumu risks, ja tiek izmantots nepietiekams atdalītājs!

Pasūtītājam elektriskais pieslēgums jāaprīko ar trīspolu atslēgšanas atdalītāju ar vismaz 3 mm kontakta atveri (piemēram, automātiskais slēdzis), kam jāatslēdz elektropadeve. Atdalītājam jābūt aprīkotam ar savienotiem drošinātājiem, lai tad, kad nostrādā viens drošinātājs, tiek izslēgti arī pārējie drošinātāji.

- Pasūtītājam jānodrošina, ka tiek uzstādīts atbilstošs atdalītājs.

HR:

Toplinske crpke VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 tvornički su opremljene ograničavačem zaletne struje. Za sve ostale varijante može se izborno nabaviti ograničavač zaletne struje.



Opres!
Opasnost oštećenje zbog nedovoljne naprave za razdvajanje!

Električni priključak se mora moći isključiti trolejno preko uređaja za odvajanje s najmanje 3 mm razmaka između kontakata (npr. osigurač za zaštitu voda). Uređaj za odvajanje mora predvidjeti spojene osigurače, tako da se u slučaju ispadanja jednog osigurača moraju isključiti i svi ostali osigurači.

- Uvjerite se da već postoji ugrađena odgovarajuća naprava za razdvajanje.

NO:

Varmepumpene VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 er fra fabrikkens utstyrt med en startstrømbegrenser. For alle andre varianter fås startstrømbegrenseren som tilleggsutstyr.



Forsiktig!
Fare for skade på grunn av ikke tilstrekkelig skilleanordning!

Elektrisk tilkobling må kunne slås av med en trepolet skilleanordning på stedet som kan slås av med minst 3 mm kontaktåpning (f. eks. effektvern bryter). Skilleanordningen må ha koblete sikringer, slik at alle andre sikringer kobles ut hvis en sikring faller ut.

- Forsikre deg om at det finnes en tilsvarende skilleanordning på anleggssiden.

LT:

Šilumos siurbliai VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 gamykloje sukonstruojami su paleidimo srovės ribotuva. Visuose kituose variantuose paleidimo srovės ribotuva galima montuoti pasirinktinai.



Atsargiai!
Pažeidimo pavojus dėl nepakankamo skiriamąjo įtaiso!

Elektros tiekimą turi būti įmanoma išjungti vietoje įrengtu, trimis poliais išjungiamu skiriamuoju įtaisu, turinčiu mažiausiai 3 mm tarpelį tarp kontaktų (pvz., apsauginiu galios jungikliu). Skiriamąjo įtaiso saugikliai turi būti suporuoti, kad atsijungus vienam saugikliui, visi kiti saugikliai taip pat išsijungtų.

- Įsitinkite, kad vietoje buvo sumontuotas tam tikras skiriamasis įtaisas.

PL:

Pompy ciepła VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 są wyposażone fabrycznie w ogranicznik prądu rozruchowego. W przypadku wszystkich innych wariantów ogranicznik prądu rozruchowego jest dostępny opcjonalnie.



Uwaga!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia w przypadku zastosowania nieodpowiedniego urządzenia odłączającego!

Instalacja elektryczna musi być wyposażona w urządzenie odłączające trzybiegunowo o rozwarciu styków wynoszącym przynajmniej 3 mm (np. wyłącznik ochronny). Urządzenie odłączające musi mieć zmostkowane bezpieczniki, tak aby po wybiciu jednego bezpiecznika wyłączyły się również wszystkie pozostałe.

- Upewnić się, czy jest zainstalowane odpowiednie urządzenie odłączające.

RO:

Pompele de căldură VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 sunt dotate din fabricație cu un limitator al curentului de pornire. Pentru toate celelalte variante, limitatorul curentului de pornire este disponibil opțional.



Atenție!
Pericol de avariere dacă separatorul nu are o putere de rupere suficientă!

Branșamentul electric trebuie să aibă posibilitatea de deconectare printr-un separator pe toate cele trei linii, din instalația locală de structură, cu deschiderea minimă a contactelor de 3 mm (de ex. contactor de linie). Separatorul trebuie să asigure o cuplare a siguranțelor, astfel încât, la căderea unei siguranțe, să execute deconectarea și toate celelalte siguranțe.

- Asigurați-vă că în instalația locală de structură există un separator corespunzător.

RU:

Тепловые насосы VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 в заводском исполнении оснащены ограничителем пускового тока. Для всех других вариантов ограничитель пускового тока предлагается в качестве опции.



Осторожно!
Опасность получения травм и материального ущерба из-за неподходящего разобщающего устройства!

Подключение к источнику электропитания должно быть выполнено через отключаемый с помощью устанавливаемого заказчиком, отключающего по трем полюсам разобщающего устройства с зазором между контактами не менее 3 мм (например, с помощью линейного защитного автомата). Разобщающее устройство должно предусматривать связанные предохранители, чтобы при срабатывании одного предохранителя все остальные также производили отключение.

- Убедитесь в том, что имеется устанавливаемое заказчиком подходящее разобщающее устройство.

SE:

Värmepumparna VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 är från fabrik utrustade med startströmsbegränsare. För alla andra varianter kan startströmsbegränsaren erhållas som tillval.



Var försiktig!
Risk för skador p.g.a. ej tillräckligt dimensionerad frångiljare!

Den elektriska anslutningen måste göras via en trepolig frångkopplande frångiljare (på plats) med minst 3 mm kontaktavstånd (t.ex. effektbrytare). Frångiljaren måste installeras i samband med sammankopplade säkringar så att alla andra säkringar frångkopplas om en säkring bortfaller.

- Se till att det finns en lämplig frångiljare på plats.

SI:

Toplotne črpalke VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 so tovarniško opremljene z omejevalnikom zagonskega toka. Za vse druge variante se dobavi omejevalnik zagonskega toka kot opcija.



Previdnost!
Nevarnost poškodbe zaradi nezadostne ločilne naprave.

Električni priključek se mora izključiti preko vgrajene tripolne ločilne naprave za izklop z vsaj 3 mm odpiranjem kontaktov (n. pr. zaščitno stikalo napeljave). Ločilna naprava mora skrbeti za priklopljene varovalke, tako da se ob izpadu ene varovalke druge varovalke prav tako izklopijo.

- Prepričajte se, da je vgrajena ustrezna ločilna naprava.

UA:

Теплові насоси VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 оснащені на заводі обмежувачем пускового струму. Для всіх інших варіантів обмежувач пускового струму доступний у вигляді опції.



Обережно!
Небезпека пошкодження через роз'єднувач недостатньої потужності!

Замовник повинен забезпечити електричне під'єднання роз'єднувачем трьох полюсів з розхилом контактів не менше 3 мм (наприклад, лінійним захисним автоматом). Роз'єднувач повинен забезпечувати з'єднанні запобіжники, щоб при спрацьовуванні чи випадінні одного запобіжника всі інші запобіжники також вимикались.

- Переконайтесь, що на місці експлуатації встановлено відповідний роз'єднувач.

SK:

Tepelné čerpadlá VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 sú z výroby vybavené obmedzovačom nábehového prúdu. Ku všetkým ostatným variantom si možno obmedzovač nábehového prúdu voliteľne zakúpiť.



Pozor!
Nebezpečenstvo poškodenia použitím nedostatočného oddel'ovacieho zariadenia!

Prívod elektrickej siete musí byť pripojený na mieste inštalácie oddel'ovacím zariadením s minimálne 3 mm medzerou pri otvorení kontaktu (napr. ističe vedenia). Oddel'ovacie zariadenie musí byť opatrené spojenými poistkami, takže pri výpadku jednej poistky sa vypnú aj všetky ostatné.

- Zabezpečte, aby na mieste inštalácie bolo k dispozícii príslušné oddel'ovacie zariadenie.

TR:

VWS/VWW 220/2-460/2, VWS/VWW 220/3-460/3 ISI pompaları fabrikada birer kalkış akımı sınırlandırması ile donatılmıştır. Diğer tüm tipleri için kalkış akımı sınırlandırması seçenek olarak sunulmaktadır.



Dikkat!
Ayrıma tertibatının yetersiz olması durumunda hasar oluşma tehlikesi vardır!

Elektrik bağlantısı, uygulayıcı tarafından üç kutbu da kapatan, en az 3 mm kontak açıklığında bir ayırma tertibatı (örn. kablo koruma anahtarı) ile kapatılabilir olmalıdır. Ayırma tertibatında, birbirlerine bağlı sigortalar öngörülmemelidir. Bir sigortanın atması durumunda, diğer sigortalar da atmalıdır.

- Uygulayıcı tarafından uygun bir ayırma tertibatı bulundurulmasına dikkat ediniz.

Manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de